

Instructions for use - Calibre L546



Français	2-5
Deutsch	6-11
English	12-15
Español	20-23
Italiano	24-27

Mode d'emploi - Calibre L546

Longines VHP Perpetual Calendar



Votre Longines VHP à Calendrier Perpétuel est à la pointe de la technologie et de la micromécanique. Son mouvement à quartz VHP L546 est vingt fois plus précis qu'un mouvement à quartz classique. Conçue pour l'usage quotidien, votre montre affiche l'heure, la minute, la seconde et la date. Sur demande, elle indique le numéro du mois en chiffres arabes, puis le cycle annuel en chiffres romains de I à IV (IV représentant l'année bissextile).

Montre à calendrier perpétuel, son exceptionnelle mémoire se souvient des mois de 31, 30 et 28 jours ainsi que du 29 février des années bissextiles. Elle ne demande donc aucune correction jusqu'en février 2100, année séculaire non bissextile. Equipée d'une glace saphir, votre montre est étanche.

Comment utiliser votre montre Longines VHP à Calendrier Perpétuel:

1. Couronne à 4 positions

Position neutre (1)

Correction du fuseau horaire (2): En tournant la couronne vers l'avant ou vers l'arrière, vous faites alors avancer ou reculer l'aiguille des

heures par pas successifs d'une heure entière, sans influencer l'indication des minutes et des secondes.

Tournez la couronne dans le sens désiré jusqu'à ce que la montre indique l'heure du fuseau horaire choisi. Au passage de l'aiguille des heures à minuit, le calendrier affiche automatiquement une nouvelle date, soit celle du lendemain, soit celle de la veille, selon le sens dans lequel on procède à la correction (tenir compte de l'état «matin» ou «après-midi», lors de la correction).

Stop seconde et mise à l'heure (3): Tirez la couronne en position extrême (3). L'aiguille des secondes est stoppée.

Effectuez la mise à l'heure en tournant les aiguilles dans le sens désiré (les corrections en position 3 n'ont aucune influence sur la date, même lors du passage par minuit. La montre garde l'état (matin ou après-midi) ayant précédé la manipulation).

Au top horaire (téléphone, radio, TV), repoussez la couronne (1).

Affichage du numéro du mois et du cycle annuel (0): Pour faire apparaître dans le guichet le numéro du mois et le cycle annuel que nous vivons, il vous suffit d'appuyer pendant plus de 3 secondes sur la couronne et d'attendre le défilement des chiffres jusqu'au numéro du mois en cours. Ce chiffre (par ex. «5» pour le mois de mai), reste affiché 8 secondes, puis le cycle annuel prend place dans le guichet (IV pour une année bissextile) et reste aussi affiché 8 secondes. Ensuite, la date reprend sa place.

2. Correction de la date

Pour changer la date, procédez comme dans le cas de la correction du fuseau horaire.

La couronne étant en position intermédiaire (2), déplacez l'aiguille des heures dans un sens ou dans l'autre jusqu'à l'apparition de la date voulue. Il y a changement de date chaque fois que l'aiguille des heures passe à minuit (tenir compte de l'état «matin» ou «après-midi» lors de la correction).

3. Changement de pile

Le mouvement à quartz de votre «VHP Perpetual Calendar» est alimenté par une pile au lithium d'une autonomie d'environ 10 ans. Votre montre est équipée d'un indicateur de fin de vie de la pile (E.O.L.). Quelque temps avant que la pile soit épuisée, le mode d'entraînement de l'aiguille des secondes est modifié: au lieu de sauter toutes les secondes, l'aiguille saute de 4 en 4 secondes.

Confiez alors le changement de pile à votre horloger-bijoutier Longines.

4. Précaution concernant l'étanchéité

Votre montre est étanche mais à la suite d'un choc, elle peut perdre son étanchéité, sans que vous vous en rendiez compte. L'étanchéité doit être vérifiée lors de son contrôle périodique.

Important: En cas de panne de votre montre, ne la confier qu'à un concessionnaire Longines.

Longines VHP Perpetual Calendar



Ihre Longines VHP mit ewigem Kalender ist ein Spitzenprodukt der Technologie und Mikromechanik. Ihr Quarzuhr VHP L546 ist zwanzig Mal genauer als ein herkömmliches Quarzwerk. Für den täglichen Gebrauch entwickelt, zeigt Ihnen Ihre Uhr Stunde, Minute, Sekunde und Datum an. Sie können auch die Monatszahl in arabischen Ziffern und den Jahreszyklus in römischen Ziffern von I bis IV (IV steht für ein Schaltjahr) abfragen.

Als Uhr mit ewigem Kalender kennt die Longines VHP dank ihres aussergewöhnlichen Speichers alle Monate mit 31, 30 und 28 Tagen, aber auch die aller Schaltjahre mit einem 29. Februar. Bis zum Februar des Jahres 2100, das kein Schaltjahr sein wird, ist keine einzige Umstellung erforderlich. Ausgestattet mit Saphirglas, ist Ihre Uhr wasserdicht.

Wie wird Ihre Longines VHP mit ewigem Kalender benutzt:

1. Krone mit 4 Positionen

Neutrale Stellung (1)

Änderung der Zeitzone (2): Durch Vor- oder Zurückdrehen der Krone können Sie den Stundenzeiger schrittweise um eine Stunde vor- bzw.

zurückstellen. Die Sekunden- und Minutenanzeige wird dadurch nicht beeinflusst.

Drehen Sie die Krone in die gewünschte Richtung, bis die Uhr die Zeit der gewählten Zeitzone anzeigt. Überschreitet der Zeitonenwechsel Null Uhr, wird der Kalender um Mitternacht automatisch synchronisiert und zeigt je nach Drehrichtung das Datum des nächsten Tages bzw. des Vortages an. Bei der Zeitonenänderung ist deshalb der Vor- bzw. Nachmittag zu berücksichtigen.

Uhrzeiteinstellung mit Stoppsekunde (3): Ziehen Sie die Krone in die äussere Stellung (3). Der Sekundenzeiger bleibt jetzt stehen.

Stellen Sie die Uhrzeit durch Drehen der Zeiger in die gewünschte Richtung ein (Korrekturen in der Position 3 haben keinen Einfluss auf das Datum, auch nicht beim Überschreiten von Mitternacht. Die Elektronik speichert den Zustand (Vor- oder Nachmittag), der vor der Korrektur bestand).

Beim Zeitzeichen (Radio, TV, Telefon), Krone in neutrale Stellung (1) drücken.

Anzeige der Monatszahl und des Jahreszyklus (0): Um die aktuelle Monatszahl oder den Jahreszyklus im Datumsfenster anzuzeigen, genügt es, die Krone länger als 3 Sekunden gedrückt zu halten. Die aktuelle Monatszahl erscheint dann im Datumsfenster. Diese Zahl (z.B. «5» für den Monat Mai) wird 8 Sekunden lang angezeigt, dann erscheint im selben Fenster 8 Sekunden lang der Jahreszyklus (z.B.

«IV» für ein Schaltjahr). Anschliessend wird wieder das Datum angezeigt.

2. Änderung des Datums

Zur Änderung des Datums ist wie bei der Änderung der Zeitzone vorzugehen.

Sobald sich die Krone in der mittleren Stellung (2) befindet, drehen Sie den Stundenzeiger vor bzw. zurück, bis das gewünschte Datum im Fenster erscheint. Das Datum ändert sich jeweils beim Übergang des Stundenzeigers über Mitternacht. Aus diesem Grund müssen auch bei dieser Korrektur Vor- und Nachmittag berücksichtigt werden.

3. Batteriewechsel

Das Quarzwerk Ihrer VHP mit ewigem Kalender wird von einer Lithium-Batterie versorgt, deren Lebensdauer ca. 10 Jahre beträgt. Ihre Uhr hat deshalb eine E.O.L.-Anzeige, die das Ende der Batterie-Lebensdauer ankündigt. Wenn die Leistungsfähigkeit der Batterie nachlässt, ändert sich der Antriebsmodus des Sekundenzeigers. Der normale Sekundenrhythmus des Zeigers geht auf einen 4-Sekunden-Rhythmus über.

Lassen Sie den Batteriewechsel dann von Ihrem Longines-Uhrenhändler durchführen.

4. Hinweise zur Wasserdichtheit

Ihre Uhr ist wasserdicht. Sie kann aber ihre Wasserdichtheit nach einem Stoss oder Schlag verlieren, ohne dass Sie es bemerken. Bei der regelmässigen Kontrolle muss deshalb die Wasserdichtheit immer überprüft werden.

Wichtig: Im Störfall sollten Sie Ihre Uhr ausschliesslich einem Vertragshändler des Hauses Longines anvertrauen.



Longines VHP Perpetual Calendar

This watch is a product of advanced electronic and micro-mechanical technologies for everyday use. The L546 VHP movement is 20 times more precise than a conventional quartz movement, displaying the hours, minutes, seconds and date, and showing on demand the number of the month followed by the leap-year cycle in Roman numerals I to IV.

The perpetual calendar accounts for short and long months as well as February 29 each leap year. The calendar is self-adjusting until the year 2100, which is not a leap-year. The watch has a sapphire-crystal glass and is water-resistant.

How to use your Longines VHP Perpetual Calendar:

1. The four-position winding-crown

Normal running (1)

Time-zone setting (2): Turning the crown forwards or back moves the hours-hand in one-hour steps without changing the minutes or seconds.

Turn the crown to bring the hours-hand to the right time for the zone.

The date advances or goes back as the hours-hand passes through midnight. Check that the watch is showing the relevant a.m. or p.m. time.

Setting the time to the second (3): The seconds-hand stops when you pull the crown out to position 3. Set the time by turning the crown either way. The date remains unaltered, even if the hands go through midnight. The time of the correction (a.m. or p.m.) is retained in memory.

At a broadcast or telephone time signal, push the crown back against the case to restart the seconds.

Displaying the month and the leap-year cycle (0): Keeping the crown pushed down for more than three seconds brings the number of the month (i.e. 5 for May) to the window. The number stays on display for 8 seconds, replaced for another 8 seconds by the Roman numeral for the year in the leap-year cycle. IV indicates the leap year. Thereafter, the date resumes its place in the window.

2. Setting the date

To set the date follow the instructions for setting the time-zone. With the crown in position 2, turn the hours-hand backwards or forwards around the dial past midnight until the right date appears. Make sure you set the hours hand to the a.m. or p.m. (past noon) time as appropriate.

3. Changing the battery

The lithium battery in your VHP Perpetual Calendar will last for about 10 years. An E.O.L. (end of life) indication warns when the battery is about to expire by making the seconds-hand jump every four seconds. You should then have the battery changed at a Longines' retailer as soon as possible.

4. Making sure your watch stays water-resistant

Your watch is water-resistant. But if it receives a blow, it may lose its water-resistancy without you realizing it. Ask for its water-resistancy to be checked when you have your watch serviced.

Important: In the event of malfunction, consult only your official Longines representative.

Longines VHP Perpetual Calendar



Su Longines VHP de Calendario Perpetuo está a la vanguardia de la tecnología y de la micro-mecánica. Su movimiento de cuarzo VHP L546 es veinte veces más preciso que un movimiento de cuarzo clásico. Concebido para el uso cotidiano, su reloj indica la hora, el minuto, el segundo y la fecha. A petición, le muestra el número del mes en números arábigos; después, el ciclo anual en números romanos de I a IV (el IV representa el año bisiesto).

Reloj de calendario perpetuo, su exceptional memoria se acuerda de los meses de 31, 30 y 28 días, así como del 29 de febrero de los años bisiestos. No necesita pues ninguna corrección hasta febrero del 2100, año secular no bisiesto. Equipado de un cristal de zafiro, su reloj es impermeable.

Cómo utilizar su reloj Longines VHP de Calendario Perpetuo:

1. Corona de 4 posiciones

Posición neutra (1)

Corrección del huso horario (2): Girando la corona hacia adelante o hacia atrás, usted hace avanzar o retroceder la aguja de las horas por

pasos sucesivos de una hora entera, sin influir en la indicación de los minutos y de los segundos.

Gire la corona en el sentido deseado hasta que el reloj indique la hora del huso horario elegido. Al paso de la aguja de las horas a medianoche, el calendario indica automáticamente una nueva fecha, sea la del día siguiente, sea la del anterior, según el sentido en el cual se procede a la corrección (tener en cuenta el estado «mañana» o «tarde» durante la corrección).

Stop segundo y puesta en hora (3): Tire de la corona en posición extrema (3); la aguja de los segundos se para.

Efectúe la puesta en hora girando las agujas en el sentido deseado (las correcciones en posición 3 no tienen ninguna influencia sobre la fecha, ni siquiera durante los pasos por medianoche. El reloj conserva el estado (mañana o tarde) que ha precedido a la manipulación).

Al top horario (teléfono, radio, televisión), apriete la corona (1).

Visualización del número del mes y del ciclo anual (0): Para hacer aparecer en la ventanilla el número del mes y del ciclo anual que vivimos, basta con apoyar durante más de 3 segundos sobre la corona y esperar el paso de las cifras hasta el número del mes en curso. Esa cifra (p. ej. «5» para el mes de mayo), permanece indicada durante 8 segundos; después el ciclo anual toma lugar en la ventanilla (IV para un año bisiesto) y queda así indicado durante 8 segundos. A continuación, la fecha vuelve a ocupar su lugar en la ventanilla.

2. Corrección de la fecha

Para cambiar la fecha, proceda como en el caso de la corrección del huso horario.

Estando la corona en posición intermediaria (2), desplace la aguja de las horas en un sentido o en el otro, hasta la aparición de la fecha deseada. La fecha cambia cada vez que la aguja de las horas pasa por medianoche (tener en cuenta el estado «mañana» o «tarde» durante la corrección).

3. Cambio de pila

El movimiento de cuarzo de su VHP Perpetual Calendar está alimentado por una pila de litio de una autonomía de aproximadamente 10 años. Su reloj está equipado de un indicador de agotamiento de la pila (E.O.L.). Algún tiempo antes de que la pila se agote, el modo de arrastre del segundero se modifica: en lugar de saltar todos los segundos, la aguja salta de 4 en 4 segundos.

Confíe entonces el cambio de la pila a su relojero-joyero de Longines.

4. Precaución concerniente a la estanqueidad

Su reloj es impermeable, pero a continuación de un choque puede perder su estanqueidad sin que usted se dé cuenta. La estanqueidad debe ser verificada durante su control periódico.

Importante: Si su reloj da síntomas de deterioro, confiarlo exclusivamente a un concesionario Longines.



Longines VHP Perpetual Calendar

Il vostro VHP Perpetual Calendar della Longines è frutto di una tecnologia e di una micromeccanica d'avanguardia. Il suo movimento al quarzo VHP L546 ha una precisione venti volte superiore rispetto a quella di un movimento al quarzo tradizionale. Questo orologio, concepito per l'uso quotidiano, indica le ore, i minuti, i secondi e la data. Inoltre, è in grado di indicare il mese in numeri arabi e il ciclo annuale in numeri romani da I a IV (IV rappresenta gli anni bisestili).

Si tratta di un orologio a calendario perpetuo, dotato di una straordinaria memoria che tiene conto dei mesi di 31, 30 e 28 giorni, oltre che del 29 febbraio degli anni bisestili. Non necessita perciò alcuna correzione fino all'anno 2100, anno di inizio secolo e non bisestile. Provvisto di vetro zaffiro, è impermeabile.

Come utilizzare il vostro orologio Longines VHP a calendario perpetuo:

1. Corona a 4 posizioni

Posizione neutra (1)

Correzione del fuso orario (2): Girando la corona avanti o indietro la lancetta delle ore avanza o retrocede di ora in ora senza influenzare l'indicazione dei minuti o dei secondi.

Girare la corona nel senso desiderato fino a che l'orologio non indica l'ora del fuso orario prescelto. Quando la lancetta delle ore passa la mezzanotte, il calendario indica automaticamente la nuova data, quella del giorno successivo o precedente a seconda del senso della modifica apportata (al momento della correzione è importante ricordare di rispettare la distinzione fra ore antimeridiane e postmeridiane).

Arresto secondo e impostazione dell'ora (3): Estrarre la corona fino alla posizione estrema (3), la lancetta dei secondi si ferma.

Impostare l'ora facendo girare le lancette nel senso desiderato (le correzioni apportate in posizione 3 non hanno alcuna influenza sulla data, anche se la lancetta delle ore supera la mezzanotte. L'orologio mantiene lo stato antimeridiano o postmeridiano presente prima della correzione).

Allo stop orario (telefono, radio, TV) premere la corona fino a riportarla in posizione (1).

Visualizzazione del numero del mese e del ciclo annuale (0): Per far apparire nella finestrella il numero del mese e il ciclo annuale attuali, basta esercitare una leggera pressione sulla corona per più di 3 secondi e attendere lo scorrere dei numeri fino al numero del mese in corso. Tale numero (per es. «5» per il mese di maggio) rimane visibile per 8 secondi, dopodiché appare il numero romano del ciclo annuale (IV indica gli anni bisestili), anch'esso per 8 secondi. Poi la finestrella ritorna a indicare il giorno.

2. *Correzione della data*

Per modificare la data, seguire la stessa procedura indicata per la correzione del fuso orario.

Estrarre la corona in posizione intermedia (2), far avanzare o retrocedere la lancetta delle ore fino all'apparizione della data desiderata. La data cambia ogni volta che la lancetta delle ore passa la mezzanotte (al momento della correzione è necessario prestare attenzione alla distinzione fra ore antimeridiane e postmeridiane).

3. *Sostituzione della pila*

Il movimento al quarzo del vostro VHP Perpetual Calendar è alimentato da una pila al litio della durata di circa 10 anni. Questo orologio è provvisto di un indicatore di prossimo esaurimento della pila (E.O.L.). Qualche tempo prima dell'esaurimento della pila, il sistema di avanzamento della lancetta dei secondi cambia: invece di scattare di secondo in secondo, la lancetta salta di 4 in 4 secondi.

Rivolgetevi al vostro orologiaio o gioielliere Longines di fiducia perché provveda alla sostituzione della pila.

4. *Precauzioni riguardanti l'impermeabilità*

Il vostro orologio è impermeabile, tuttavia un urto può provocare la perdita della tenuta stagna senza che ve ne rendiate conto. Si consiglia perciò di far verificare l'impermeabilità ad ogni controllo periodico.

Importante : In caso di guasto, affidare l'orologio soltanto ad un concessionario Longines.